

Ալիք գույնէ

(Secondary Sources)

ሰላም አፍሪካ

(Septuagint (lxx))

- የዕብራዊያን ቅንቃ እየዋጥ እና የገረከ ቅንቃ እያደን
ስመጣ የብለድ ካልን መጽሐፍት ወደ ገረከና
መተርካም ነበረባቸው::
 - በግብጽ ፍርድ ይሰት በ70 የእይሁድ ለቁወጥት
ከዕብራይነት ወደ ገረከ ቅንቃ ለመጀመሪያ ቤቱ
የተተረሰሙ የብለድ ካልን ተርጻም ነው::
 - ስብ ለቁወጥ ተርጻም የጥንት ቤት ከርስቴያን ወንኩ
መጽሐፍ ቁጥር ነበር:: አዋርሱት በተለይም ለቁወጥ
ዶወላሰኑ የዕብራዊያን ተሆ኏ ከስብ ለቁወጥ ተርጻም
ደንብማው ይጠቀሳል::

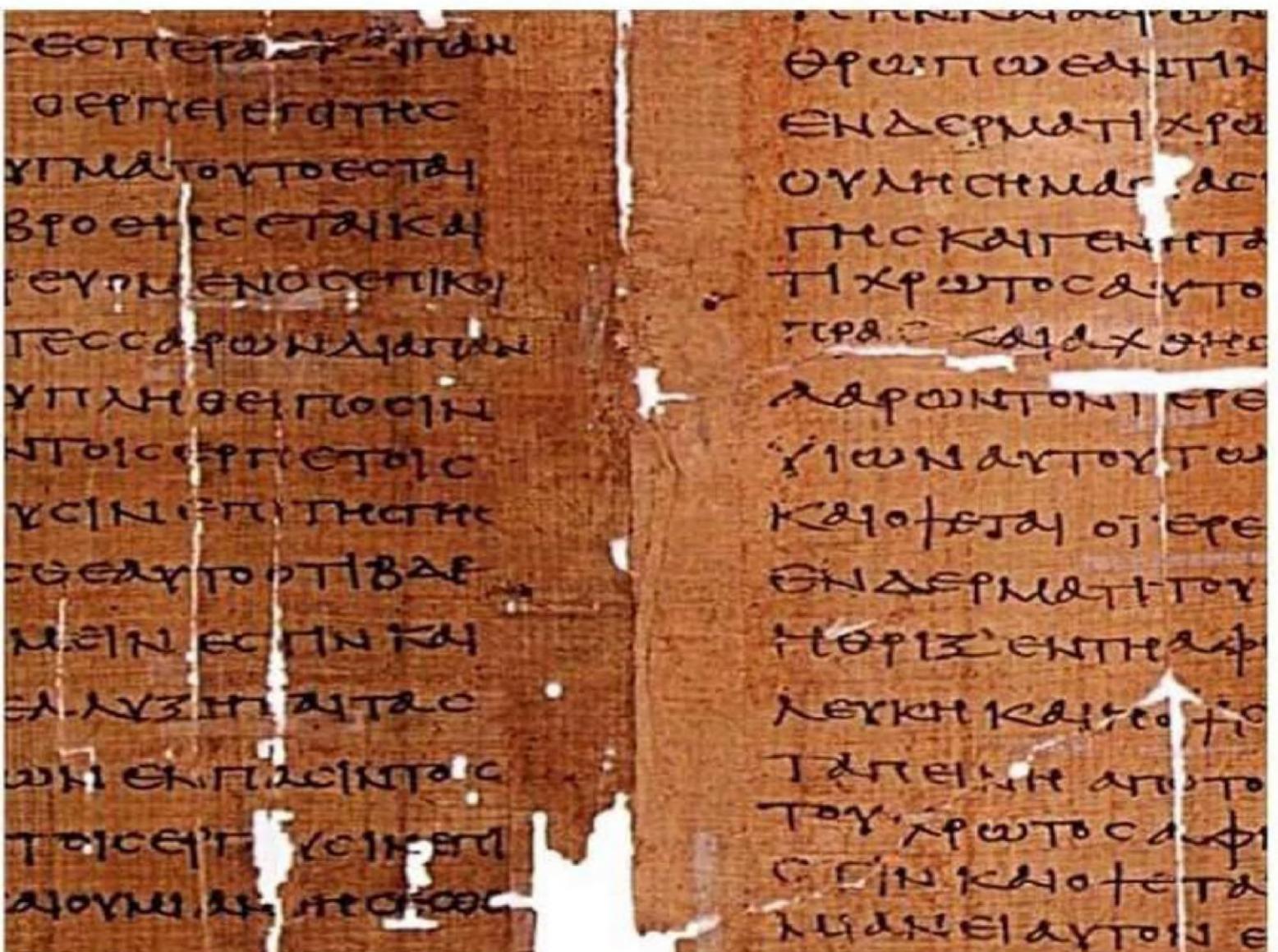
Greek
Carbon ink
on papyrus

Deuteronomy 23-28 1406 BC

Greek Septuagint

150 BC

Torah Scroll from two Synagogues in Fayyum, Egypt



❑ የኢትዮጵያ ትርጓሜ

(Greek Translation)

- አቅላ (Aquila) 130 ዓ.ም.:
- ሰይማካስ (Symmachus) 3ኛ ክፍለ ኮመን አርማን፡
- ተዎድኝ (Theodotion) 2ኛ ክፍለ ኮመን፡

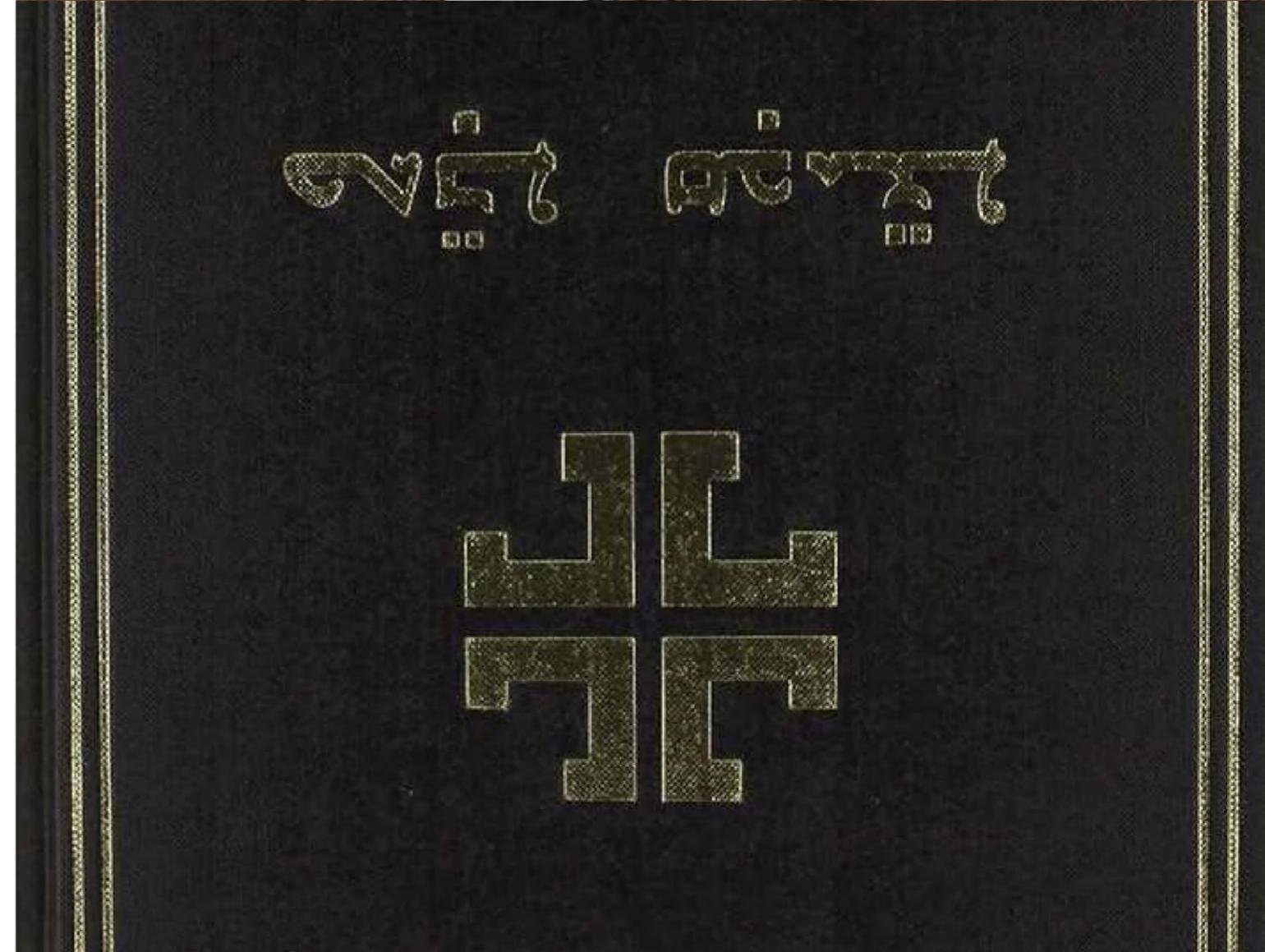
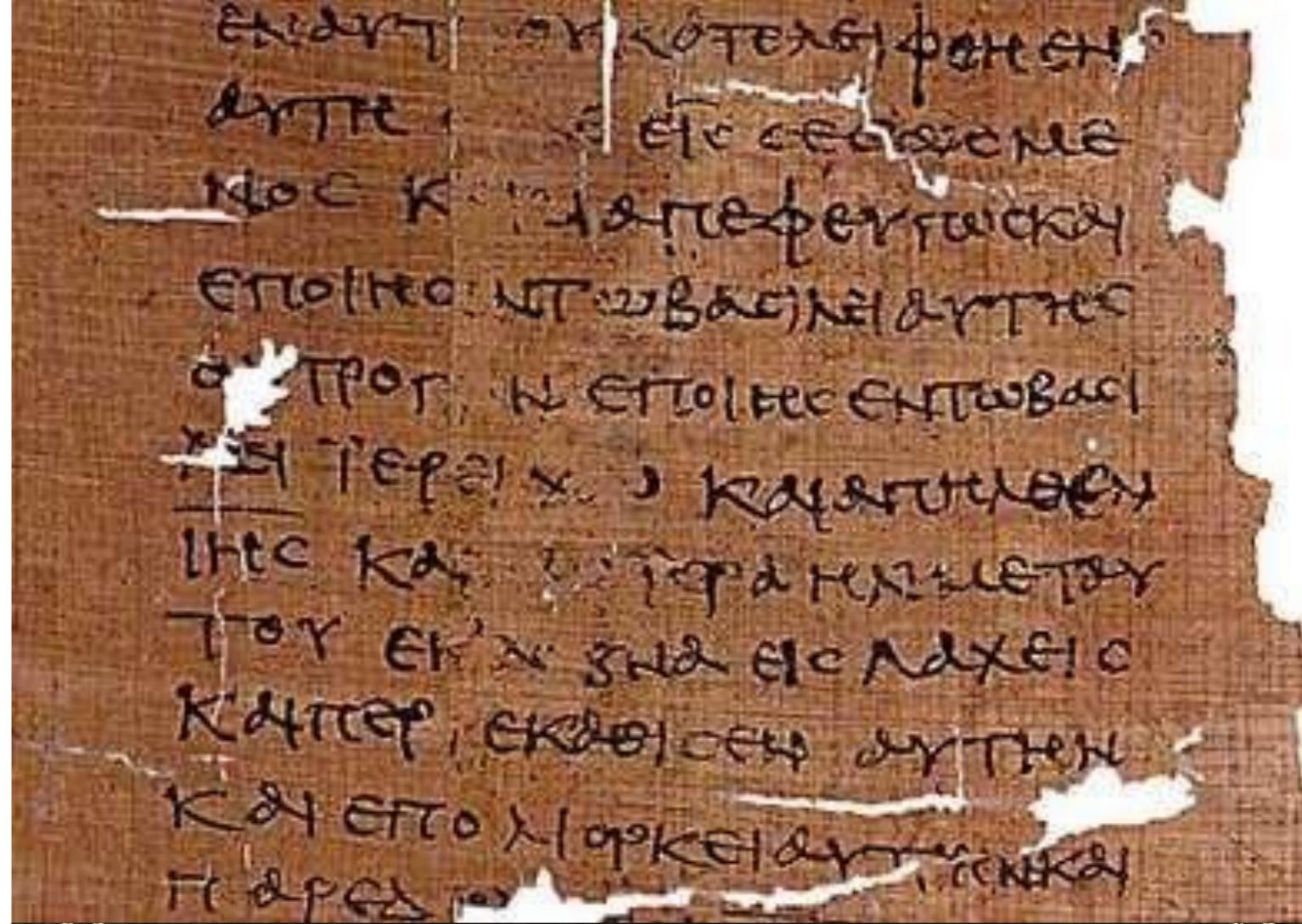


The Jewish Encyclopedia 1015

□ ԱՅԻ

(Syriac Version)

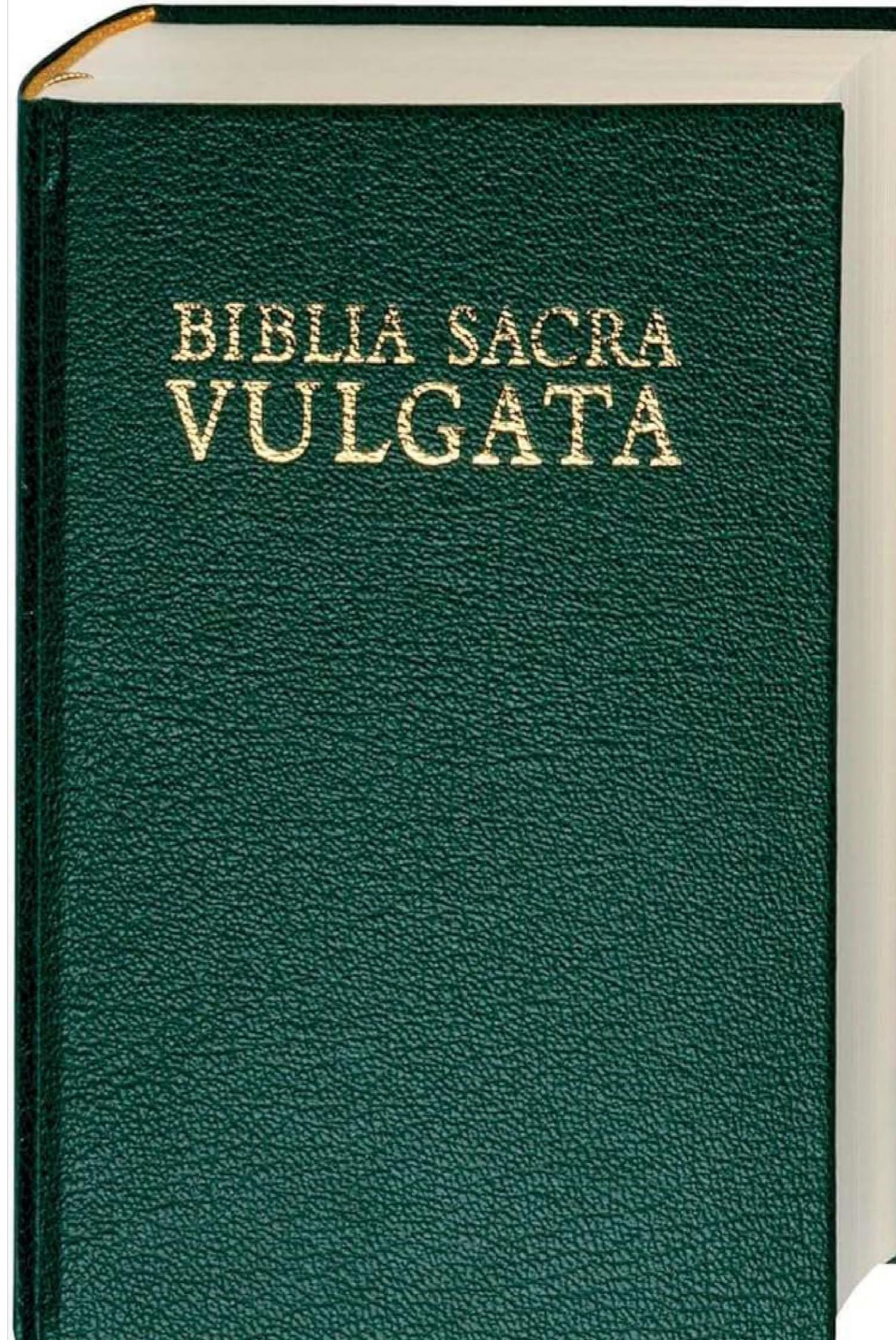
- ԴԱՏՎԱ ԱՅԻ (Old Syriac Version) 1ኛ հիմնական հատված:
- ԱՅԻ ԵՌԵ (Syriac Peshtah) 3ኛ հիմնական հատված:



□ ላትን

(Latin Version)

- ታንታዊ ላትን (Old Latin) ከጀት ክፍለ ኮመን፡፡
- ላትን ስልንት (Latin Vulgate) 400 ዓ.ም፡፡



□ ከጥተ

(Coptic Version)

- ስሆኑ (የለይናው ጥብት) 3ኛ ክፍል ኮመን:
- ስሆኑ (የታችናው ጥብት) 4ኛ ክፍል

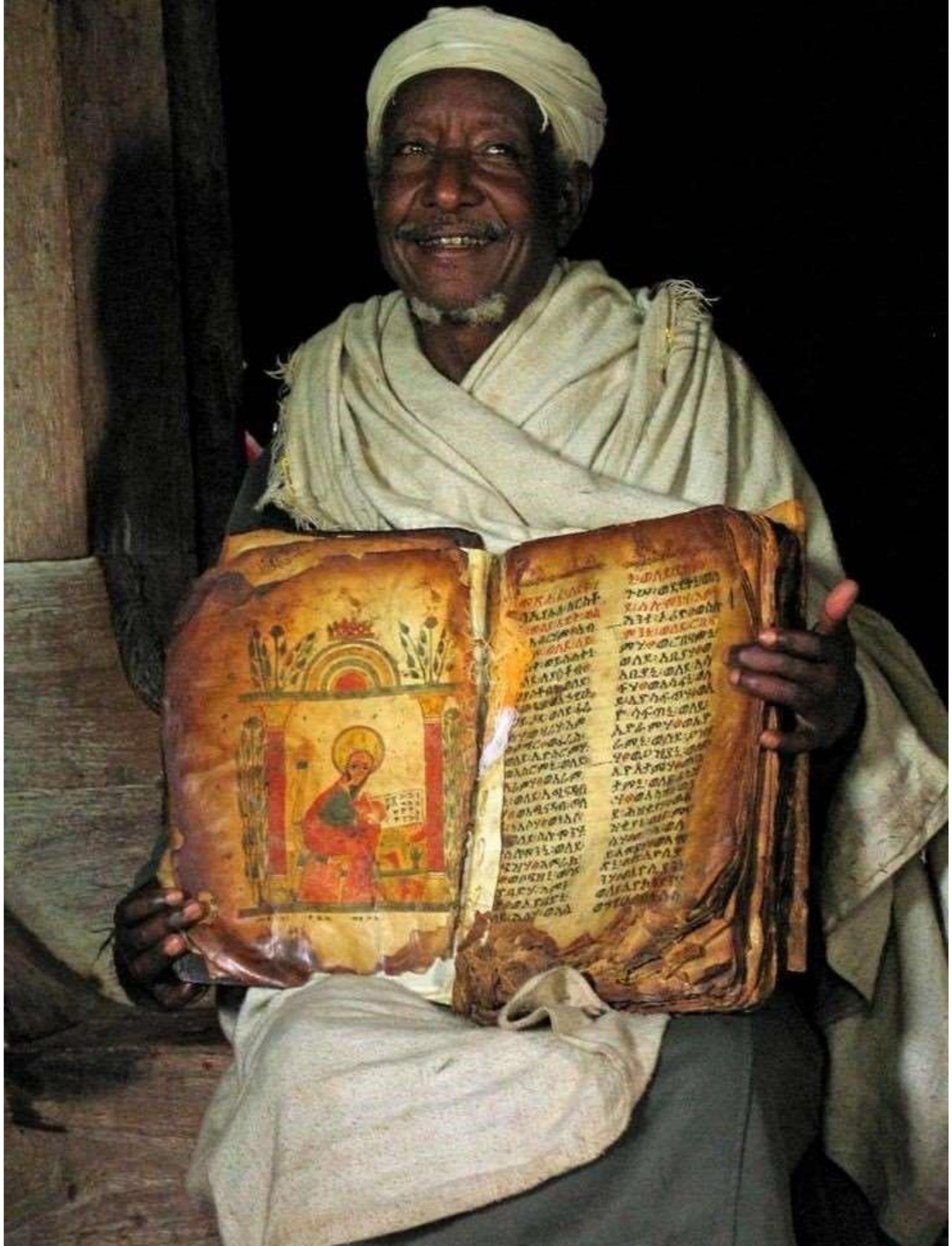
ክመን:



❑ ሌሎች

(Other Versions)

- አርማንኛ (Armenian Version) 5ኛ ከፍለ ዘመን፡፡
- ኢትዮጵያ (Ethiopic Version) 5ኛ እና 6ኛ ከፍለ ዘመን፡፡
- አረብኛ (Arabic Version) 8ኛ ከፍለ ዘመን፡፡



□ አረማይ + ታራጓ

(Aramaic Targum)

፲፻፭፻ - ፲፻፭፻ ፭፻፭፻

- የአረማይ ታራጓ ተጠቃሚ ተሸጠል ከፌዴራል የአረማይ ትንቃ
- የገዢ ትንቃ እየተሰኞ ስሙ በለይ ከፌዴራል ወደ ግዢ
- የገዢ ትንቃ እየተሰኞ ስሙ በለይ ከፌዴራል ወደ ግዢ
- የገዢ ትንቃ እየተሰኞ ስሙ በለይ ከፌዴራል ወደ ግዢ
- የአረማይ ትንቃ ተተላሱ ለበትኩ ወይም ወው:: ለበትኩ ከፌዴራል ወደ ግዢ
- የአረማይ ትንቃ ተተላሱ ለበትኩ ወይም ወው:: ለበትኩ ከፌዴራል ወደ ግዢ

וַיֹּאמֶר הַפָּה נְבָטָר בָּאָרֶץ
מִצְרַיִם מִכְנֵר פְּרָעָה הַיּוֹשֵׁב
עַל־כְּסֵף וְעַל־בָּטָר הַשֵּׁם אֲשֶׁר
בְּבֵית הַבָּטָר וּבְבֵטָר בְּחַמְתָּה
וַתֹּהֶן בְּפִלְגַּת לִילִיאָנוּ יְקִטָּל
בְּלִיבָּרָא בְּאַרְעָם אֶלְמַבְנָרָא
רְפָרְעָתָוְד לְמִתְבְּגָעָלָנוּ
כְּלֹטוֹנָה עַרְבָּרָא דְּשִׁיכָּא
רְבָנִית אָסִירָיו וּבְלִבְנָרָא
הַבְּעִירָא אַוְיקָס פְּרָעָה לִיהְיָה
חַיָּוֹבָל עַבְרִיו וּבְלַמְבָלִים
וְתַקְיַזְעָקָה גַּרְהַבְנָקָיס
כִּי אֵין בַּתְּנָא שָׂר אַוְיְזָס קָרָא
וְקָס פְּרָעָה בְּלִילִיאָנוּ הַוְיָא וּבְלִ
עַבְרוֹהָיו וּבְלַמְצָרָאוּ וְהַוְתָּעָחָא
רְבָתָא כְּמַזְגָּא אַרְיִוְתְּבִתָּא
תְּפִירְרָא חָהָה בַּיַּד קִיתָא וַיַּקְרָא
לְמַשְׁה וּלְאַהֲרֹן לְלוֹהֵו וְאָמַר
קָמוּ צָאָמְתָר עַמִּינְסָאָת
בְּסָבֵן וְשָׁרָא לְוָכוּ עַבְדוֹ אָת
וְהַהְכִּירְכָּס וְקָרְא לְמֶשֶׁח
וְלְאַהֲרֹן בְּלִילִיאָנוּ אַמְּקָמָיו
פִּיקְמִיטָּעָמָי אַהֲרֹן תָּזָרָה

לְלִמְאָיו וְהַהְכִּירְכָּא וְאַהֲרֹן
אֲשֶׁר יִתְןֵן יְתָ� לְכָס כָּאַשְׁר
וְשִׁמְרָתָם אֲתָּמָעָפָה הַאֲתָּה
וַיַּדְאָרִיתְמַעְלָז לְאַרְעָא רִיתְמַעְ
יְיַי לְמַזְגָּמָא מַלְלָא וְתִיפְרֹדוּ
יְתִפְרֹרְחָנָא הַרְיָוְתָה בְּיַאֲמָרָה
אַלְיכָס בְּגָנָס מַה חַעֲבָ�
הַזָּאת לְבָס יוֹהֵי אַרְיִימָרָוּ
לְבַזְבָּנָן מַא פִּילְחָנָס חַדְרָן
לְכָזָן וְאַמְרָלָס זְמַחְבָּחָחָה
לִיהְזָה אַשְׁר פָּסָח עַל בְּתִיְבָנָה
יְשָׁרָאָל בְּמַעַרְיָס בְּגָנָס אַתָּה
מִצְרָים וְאַתְּבָתְעָנָה רָצָל וַיַּקְרָא
חָסָס וְיִשְׁתָּחָוו וְיִמְרֹזְדָּבָר
חִסְחָא קָן יִיְרָהָס עַל בָּרָנָה
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמַעַל כְּרָמָה אַת
כְּעַרְאָוִוְתָּבָתָנָה שִׁזְיָבְכָרָע
עַמְמָא וְסַגְרוֹו וְיַלְכָנו וְיַעֲשָׂו
יְשָׁרָאָל בְּאַשְׁר צָעָה וְיַזְחָה אַת
מִשְׁהָוְאַהֲרָוּס עַשְׂיו וְיַאֲלָו
וְעַבְדוּבְנָי עַבְדָּה רְפָקִיז
וַיַּיְתַּנְשָׁא הַבְּזָבָרָה
וְיַקְרִיבָמָצָה לְלִיהְיָה

□ ለንደን ጥለት

(London Polygot)

የተቀበለ ኮመን - 1654-1657 ዓ.ም

- የዕብራይ ደህን በለቱን ትርጉም የያዘ ሲሆን
በውሰድ ለቱን ትርጉም፣ ሰልນት፣ አረብኩ፣ ሲተቀኝነት
እና ተስታ ይዘል::

